

Las Golondrinas



LAS GOLONDRINAS

Drama lírico en tres actos

Música	José María Usandizaga
Libreto	Gregorio Martínez Sierra y María de la O Lejárraga, basado en la obra <i>Saltimbanquis</i> (<i>Teatro de ensueño</i> , 1905)
Arreglos de texto y partitura	Ramón Usandizaga

FICHA ARTÍSTICA

Dirección musical	Juanjo Mena
Dirección de escena	Giancarlo del Monaco
Escenografía	William Orlandi
Vestuario	Jesús Ruiz
Iluminación	Vinicio Cheli
Movimiento coreográfico y ayudante de dirección de escena	Barbara Staffolani
Asistente de dirección musical	David G. Tormo
Ayudante de circo	Álex G. Robles
Maestra de luces	Raquel Merino
Maestros repetidores	Lilliam Castillo, Ramón Grau, Carlos Sanchis
Sobretitulado	Noni Gilbert (traducción al inglés) Antonio León (edición y sincronización) Víctor Pagán (coordinación)

Orquesta de la Comunidad de Madrid

Titular del Teatro de la Zarzuela

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Director **Antonio Fauró**

Realización de escenografía	NEO Escenografía, SL (Valencia)
Realización de vestuario	Vestir L'Época, SL (Barcelona)
Utilería	NEO Escenografía, SL (Valencia) Hijos de Jesús Mateos, SL (Madrid)

REPARTO

Puck

Jefe de los saltimbanquis

Lina

Enamorada de Puck

Cecilia

Amante de Puck

Juanito

Hermano de Lina

Roberto

Padre de Lina

Un caballero

Pretendiente de Cecilia

Gerardo Bullón (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre)

César San Martín (10, 12, 16 y 18 de noviembre)

Raquel Lojendio (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre)

Sofía Esparza (10, 12, 16 y 18 de noviembre)

Ketevan Kemoklidze (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre)

María Antúnez (10, 12, 16 y 18 de noviembre)

Jorge Rodríguez-Norton

Javier Castañeda

Mario Villoria*

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Artistas de circo

Álex G. Robles (Jefe de la troupe)

Emilio Rodríguez (Mago, bola, malabarista, zancudo)

Nacho Serrato (Acróbata, verticalista, monociclo)

Néstor Marqués (Acróbata, equilibrista, verticalista, contorsionista)

Ángel Lee (Acróbata, rueda cyr, escupefuego, Diablo)

Pedro Torres (Monociclo, malabarista, Cupido)

Sergio Dorado (Clown)

ARGUMENTO / SYNOPSIS

ACTO PRIMERO

La acción transcurre en un pueblo de Castilla. Lina, su padre Roberto, Cecilia, Puck, jefe de la *troupe* y Juanito ensayan para la función de esta noche. Todo es alegría si no fuera por las constantes disputas entre Puck y Cecilia. A pesar de que Puck la ama ciegamente, esta decide abandonarlos en busca de fama y dinero.

ACTO SEGUNDO

Foyer de un gran circo en una gran ciudad. La compañía disfruta de gran éxito gracias a las pantomimas que Puck escribe y que Lina representa. Lina ama a Puck sin atreverse a confesarlo abiertamente. Aparece de nuevo Cecilia contratada casualmente por el mismo circo en que ellos actúan.

ACTO TERCERO

Interior del cuarto de Lina en el circo. Puck no duda un instante en seguir a Cecilia en cuanto la ve, ante el abatimiento de Lina, que teme perderlo. Este se deja embaucar de nuevo por sus encantos, pero Cecilia se ríe de él contándole que ama a otro hombre. Puck reacciona violentamente y mata a Cecilia. Al confesárselo todo a Lina, esperando que le aborrezca, esta le confiesa su amor ante la sorpresa de Puck y le perdona.

Ramón Lazkano

Extraído de la edición de *Las golondrinas*.
Madrid, Ediciones Autor / Instituto Complutense
de Ciencias Musicales, 1999, p. XVI
(Música Hispana 27).

ACT ONE

The work is set in a Castilian town. Lina, her father Roberto, Cecilia, Puck, the leader of the *troupe*, and Juanito are rehearsing for their gala circus performance that night. All is well, but Puck and Cecilia's constant disputes. In spite of Puck's undying love for her, she decides to leave the troupe in search of fame and fortune.

ACT TWO

Foyer of a grand circus in a big city. The company is a tremendous success thanks to the pantomimes written by Puck and performed by Lina. Lina is in love with Puck, but won't confess her feelings. Coincidentally, Cecilia is taken on by the same circus they work at, and reappears.

ACT THREE

Inside Lina's room in the circus. Puck loses no time in following Cecilia as soon as he sees her, much to Lina's dismay, as she fears losing him. Puck falls for Cecilia's charms once more, but she laughs at him and tells him she is in love with another man. Puck reacts violently and kills Cecilia. Puck confesses everything to Lina, expecting her to detest him, but much to his surprise, she confesses her love and forgives him.

Ramón Lazkano

Taken from the edition of *Las golondrinas*.
Madrid, Ediciones Autor / Instituto Complutense
de Ciencias Musicales, 1999, p. XVI
(Música Hispana 27).

La conferencia de Teresa Cascudo se puede ver en los canales de Facebook y Youtube del Teatro de la Zarzuela.

Pobre de mí, que me encuentro
con Pierrot por tu pradera,
yo, que sé que tienes dentro
del alma la primavera!

Margarita de oro y lino,
niña, estrella, luz, canción,
flor que nievas el camino
con todo tu corazón;

flor de novia, Margarita,
Margarita, hermana, hermana,
tú vienes toda bendita
por el sol de la mañana!

tú eres blanca, tú eres bella,
tú sabes quitar el frío,
... tendrás el pecho de estrella
y las manos de rocío!

tu cabello huele a heno,
eres toda floreciente,
sabes que el cariño es bueno
como el agua de una fuente...

Margarita de oro y lino,
niña, estrella, luz, canción,
flor que nievas el camino
con todo tu corazón;

pobre de mí, que me encuentro
una barca en tu ribera,
yo, que sé que tienes dentro
del alma la primavera!

Juan Ramón Jiménez

Extraído de «Saltimbanquis». Acto segundo, escena 5,
Teatro de ensueño. Madrid, 1905.



Estrenada en el Teatro Calderón de Madrid, el 26 de marzo de 1932
Estrenado como ópera en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el 14 de diciembre de 1929

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA (2016)

Duración aproximada

[Parte primera] Acto primero: 40 minutos

Intervalo: 15 minutos

[Parte segunda] Actos segundo y tercero: 70 minutos

Funciones

9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18 y 19 de noviembre de 2023

Horario: 20:00 h (domingos, 18:00 h)

TEATRO DE LA ZARZUELA

teatrodelazarzuela.mcu.es

DL: M-28572-2023 NIPO DIGITAL: 827-23-014-8

El Teatro de la Zarzuela es miembro de:

